Guadalupe Dias

NA - TEM

7895
Poem kon/
org script
GUA

Na - Tem

Guadalupe Dias

2014

Konkani Language & Cultural Foundation (R.) * Mangaluru

7895
Poem Konl
Eng-Script
GUA

NA - TEM

Borovpi:
Guadalupe Dias

Prokaxon Kromank: 4

Poili Avrut'ti: 2014

Uzvaddaupi:
Doctor's Publication
Majorda-Goa

Chhap'pi:
Eds
Ponnje

Mukhchitr:
Gonsalves Arts

Mol: ₹ 100/-

NA - TEM

Writer:
Guadalupe Dias

Publication No: 4

First Edition: 2014

Publisher:
Doctor's Publication
Majorda-Goa

Printer:
Eds
Panaji-Goa

Cover:
Gonsalves Arts

Price: ₹100/-

Hem Pustok Dalgado Konknni Akademi-che
***Pikavoll** hie yevzonne khala Chhaplam*

'JINN zogunk KHINN puro'
Oxem sangpi mhozo ixtt
Marcos Gonsalves haka

Ek **NA-TEM** maye-mogan

-Guadalupe Dias

HANV
Mhollearuch KOVITA
TO
Mhoje kovitecho SVAS
XOBD
Korantpi XILPKARA
Somzun ghe
KALLZACHI BHAS

NA-TEM! NATEM kortanam...

Niyoticho nem' moddun hanv sov'vea mhoineatunch zolmank ailem. Azien sangil'lea promann, hanv zolmolem tednam mhoji akruti itli lhan axil'li ki dotoranui sangun soddlem, 'hem bhurgem vanchpachi sombhovnam sap'p komi. Ani zor ekadrem vanchlem zalearui tem mon'd bud'dhichem zatlem.' Tea vellar aplich dhodd-dhodd aikunk mhojem kalliz ogi ravlem. Kaim zannanim mhaka mel'leanche vollerintui zoma kelem. Ani tednach...

...mhaka mhojea kallzachi hoi-nhoixi dhodd-dhodd aikunk aili. Tich mhoje jinnentli soglleant poili-voili kovita tharli. Mornnachea tonddantlean hanvem mhoji jinn soddoun haddli tednam niyoti, mhoje mukhar ekar-ek oxim kitlinch ahvanam manddit geli. Mhojea vantteak zoit ailem tednam inam koso hanvem svotakuch ek kovita bhett dili. Punn zitle pavtt harlem, titlei pavtt niyotin mhoje jinnentlem ek-ek NATEM chorun vhelem.

Itlea bhoril'lea sonvsarant ekttem poddlem. Dhoddpoddlem. Ghusmottlem. Roddlem. Jinnek sanglem, 'puro! Atam hixeob korum-ia.' Tednam, voza ani bhagakar sodduch...beriz ani gunnakar korunui mhojea vantteak xun'yo ailo. Nirxelem. Khorxelem. Mhoji jinnui, mornnam koddem bhagak asa oxeim dislea bogor ravlem nam. Dolleantlean dukam vhanvlim. Tanche kharsannin kallzache ghave hulpole. Visvasache dhage tuttot gele. Tednam, mhoji jinn hanvem okxorank sor' keli. Ek-ek kovon-kruti ghoddot geli. Ek novo SVAS mhoje bhitor riglo. Mhaka zogunk xikounk laglo. *Battles are not lost on the battle fields.*

Rather, they are lost in the minds! Ek avaz kallzachem dar dhaddaunk laglo. Tednam ek nirnnoy ghetlo, NATIM tuttun poddleant. Poddum di. Apleak zai tim nimtam diun sogllinch soddun geleant. Vochum di. Mhoje bhitor mhaka jitem dovorpi mhojo SVAS asa. To asosor dukhi kiteak ravop? Jinnem-mornnachem zhuz sompche adinch poll kiteak kaddop?

Hoi! Az meren niyotin aplim ahvanam mhoje mukhar manddlim. Kopttiponnam korun mhojim natim chorun vhelim. Tor aiz, hanv niyotik ahvan ditam. Ghoddtta zalear ek kam' kor. Mhoje bhitorlo svas ani hanv… amche modem jem NATEM asa tem toddpacho yotn kor. Tujench hanxem zatlem. Karonn, mhoje bhitorlo SVAS ani hanv hench amche modlem NATEM. Mhollearuch NA-TEM!

-Guadalupe Dias

NATEM, NA-TEM ZATA TEDNAM!

Guadalupe – bayechem borpavollicho ani hea pustokantlea kovnancho asvad ghetam -ghetam, fuddarak romi lipintle konknnik ek protibhavont ani khoddegant borovpi mellpachi sulus lagta. Ek vichearvont borovpea koddem je gunn asunk zai, te soglle gunn Guadalupe bayechea agant zollkhotat. Tichem o-xant mon, nirbhoy svobhav, sonvedon'xill nodor, tichea kovnantlean spoxtt dista.

Vidhya vinayen shobhate ! Oxi ek sonskrut bhaxent mhonn'nni asa. Zannar monis zor khaltikayen vaglo, zalear to sonvsarbhor fankivont zata ani lok taka chepim kaddttat. Hem monant dovrun Guadalupe - bay borovpi mhonnun vattchall korta hatunt dubavuch nam.

Az, Guadalupe bay Dias hichem, NA – TEM hem kovnanchem pustok uzvaddak yeta. Dekhun amkam chodd khuxalkay bhogta. Fuddarak Guadalupe bay Dias hiche likhnnientlean, romi lipintlea konknni sahityacho dorzo vaddtta toslem anikui sahit'ya nirmann zaunchem. Hoch Dalgado Konknni Akademicho anvddo.

Guadalupe bay, Dalgado Konknni Akademichea nanvan tumkam porbim!

-Premanand A. Lotlikar

Odheokx, Dalgado Konknni Akademi

Tujem-mhojem NATEM
Tantunt urlam tori kitem
Tori hanv pixem koxem
Sodtam NA-TEM

Xobdanchem dhon ektthait
Purai jivit sorlem
NATIM choddlim ddavar
Jikhun legit harlem

Halimsoram ek somzonam
Oxem kiteak ghoddtta
Mhojea hodd'ddeant ravun
Kalliz taka dhodd-dhoddtta

Kallzachi bhaxa somzunk
Xobdancho orth kaddlo
Darantlo gulmohor ondum
Fulche poilinch zhoddlo

Mogrinniche velik aiz
Pormollit fulam ful'leant
Tichea mullant konnem tori
Aplim opurnn sopnam purleant

Surya sodanch udeta
Punn soglleanchech jinnent
Titleach sohoztayen
Fantodd khoim zata

Zednam dolleanchi bhaxa
Monea kallzak kollta
Pormoll palvant sanvrit
Monant hato fulta
Tujea yadincho...

Az mhoje xobd
Khoim tori sanddleat
Tankam sodit dolle
Dukamni buddleat

Tuji ek yad
Chukun chayent poddli
Sakhre porosui chodd
Chayechi goddsann vaddli

Azui ho pavs
Poilim itloch kullo
Azunui tuje vatter
Asa tacho dollo

Gorjechea kama khatir
Mhojea monak tanger dhaddlem
Azun portunk nam
Xert! Hem tachea mogan poddlem

Utram poros chodd
Ogeponn uloita
Punn tem aikunk
Vell konnak asta

Poixe mhollear
Sabar dukhnniachem karonn
Poixe naslear
Jivo astanach tujem moronn

Surya dharek voch'che poilim
Tacho vavr somplo
Kiteak to dadlo
Chondr mollbant ailo tori
Mhozo vavr somponam
Koslo hanvem guneanv kelo

Sopnam pollounk nhid gorjechi
Punn sopnach zor dolleank toptat
Tor nhid khoinchi

Tachem-mhojem NATEM
Pavlam ani ghungru vorim
Zednam meren pavlar urleo
Tednam meren vazleo
Atam nach somplo
Pavlam vatter
Ghungru khuntter

Hanv mortokoch
Ekuch upkar korat
Mhaka purche poilim
Mhojem kalliz kaddat
Matient tem vilin zalear
Tacho rukh zatlo
Ogich tea rukhak polloun
Tumkam mhojo ugddas yetlo

Tuzo rag pavs koso
Kednam yet' sangum nozo
Kitem zaum yeta tednam
Udkantui to laita uzo

Hanv votokoch mhojea
Yadincho pavs zhoddcho
Mhojer mog korpi gulmohor
Mhojea fattleanui fulcho

Kalla onusar soim'
Aple rutu bodolta
Mhojea kallzant mat
Sodanch pavs zhoddta
Mogacho...

Darantlea gulmohorak
Tambddench sopon poddlam
Sakar korche axen
Panan-pan zoddlam

Suryachea kirnnam vangdda
Fokot novo disuch nhoi
Punn tache borobor
Adleo yadi-i yetat

Mhaka visorlear zata
Mhojeo yadi visrum naka
Hanv melea uprant
Teoch sangat ditlio tuka

Jinnechea doryant mhojea
Ekdanch tufan ghoddchem
Koddu yadinchem tarum
Tea nimtan buddchem

Jinn zalea
Pan'gollicho kall
Yadinchea nogrant mat
Fulancho bhar

Jinnechem mol
Mortokoch kollta
Mornna poros chodd
Hanga jinnuch zollta

Mhaka visrunk tunvem
Itli dhodd-poddchi goroz nam
Mhoji ekui yad
Tuje koddem asa
Oxem mhaka disonam

Yadincho vevhar
Khubuch mharog poddla
Faido tor zaunkuch nam
Mhozo disvoddoi buddla

Mollbant surya ailo
Mhunnn kitem sokall zata
Tea khatir tachi
Yad yeunchi poddta

Hatant zori asat mhojea
Bavun gel'le kalche kolle
Konn zannam kiteak azun
Tache vatter mhoje dolle

Muk'kamar pavoupachem utor diun
Modinch Tannem soddlo hat
Surya mathear astanach
Humrear mhojea aili rat

Lok vicharta
Tumchea NATEANT oxi
Kosli asa kholai
Tachea dolleant dukam ailear
Mhoje dolle bhiztat
Anik koslo puravo zai

Dolleantlea dukank aiz
Chehrear mhojea khellum di
Gala voile khollekui
Kharsann kitem ti kollum di

Mhaka visrop
Tujea davea hatacho khell
Tuka visrop
Mhojo-jinnne mornancho vell

Anik ek rat
Tuji yad zaun geli
Dengnnant ghatil'lea ulea vorim
Sad zaun geli

Zokhmi kallzak molom' naka
Ghoddtta zalear mitth uddoi
Takai aiz zollum di
Konnacherui dovorta visvas
Tannem kel'le chukichi
Soza taka mellum di

Pavs angar ghetlo tori
Sogllech khoim bhiztat
Devull bandunk kitlech fator
Sogllech khoim puztat

Ghayall zal'lea kallzantlean
Atam rogot vhanvonam
Fokot kovita vhanvtat
Lakh proyotn korun polloilem
Teo tujech dixen dhanvtat

Kalliz tutt'okoch
Kovita voyar yeta
Hachem bhan zor poilim aslem
Itlim vorsam mhojem kalliz
Tuje pasun zopchem naslem

Pavs!
Hea xobdantunch
Kitli olsann asta
Kanar poddttanch mhojea
Monant mor nachta
Tujea yadincho

Pimpllachea pana modem
Zoso varo sollsollta
Tosoch mhojea monant
Tum dorya zaun kollvollta

Ami soput dil'lo
Tea zagear atam
Konnem tori devull bandlam
Sogllem xreya takach melltta
Hanv mat tache mukhar
Uzvat koxi zolltta

Tuji mhaka itli sonvoim zalea
Svas gheunchea bodlak
Hanv tujench nanv ghetam
Atam *calendar*-achi-i goroz nam
Dis tuje yadinuch meztam

Hi rat oxi koxi
Chondr khellta kallza kodden
Tori babddi tachea fattlean
Azunui hi zata pixi

Mhojem mon rakhunk
Tum tujea monak marta
Tednam...
Mhojem mon, konnech
Nam martam morta

Disacho vell kosoi sorta
Suryak dollo lagtanch
Mhojea eksurponnak
Zag yeta...

Virohachea khoxttanim
Dollentlim dukam zhoddlim
Tachim ollnnim utram
Mhojea dukamni buddlim
Svadixtt zali tachi jinn
Hanv mat azunui
Farik kortam dolleanchem rinn

Gelo to gelo
Mhoje nhidenui tuka sangat dilo
Votnam tujeo yadi vhorunk
Koso re tum visorlo

Tujem- mhojem NATEM
Lokank khobranchem karann
Konnnachem fungsanv asum
Amchea darant marann

Tujea pavlancheo kurvo
Mhaka kallkhant disleo
Tuje khatir moxal pettounk
Hanvem yadi lasleo

Tum yetokoch porot votlo
Bes-borem hanv zannam
Tori tujech vatter dolle
Laun bostam khinnam-khinnam

Tujeo yadi pusun uddounk
Hanv pavsant bhizlem
Tujem utor kallzant bhitor
Dorya zaun gazlem

Tache jinnnent mhojem mol kitlem
Hachem kuvaddem aiz suttlem
Taka chondrim vengoupachi axea
Ani hanv vat zaun pettlem

Mhojea mogachi porikxa gheunk
Taka pois voch'chem dislem
Porot yeunk itlo kollav kelo
Hanv yadinich zogunk xiklem

Mollob bhor nokhetrancher
Tuzo visvas tum dovor
Tuje khatir kitlim zhoddttolim
Hachoi matso hixeob kor

Kazulenchea bhorvonxear
Palounk sodta vat
Khinnyallo uzvadd tancho
Koxem tuka somzonam mat

Basurecho naad aiz
Sadlo nam re kanant
Pixi koxi zaun tuji
Radha bhonvta vonant

Tum othang dorya
Mutthbhor kallzant mhojea
Koso mhunn dhortolo
Tum tejixtt surya
Jinnechea mollbar mhojea
koso mhunn urtolo

Az khub vorsanim
Tujo avaz kanar poddlo
Rokhrokhit vallvonttant
Zoso kitem pavs zhoddlo

Pavlank ghatil'li xim'
Pavlam purtich urli
Soglleancho dollo chukoit
Nodor pois pavli

Tum chuk korta
Mhunn hanv maf kortam
Kai hanv maf kortam
Mhunn tum chuk korta
Zap azun mellunk nam
Visvasache doryek atam
Dubavachi ghantt poddlea
Soddchi koxi kollonam

Sotot zhoddpi pavs
Tujich yad haddtta
Tuje yadin boroitokoch
Kovitechem mol vaddtta

Tum tor mhaka
Sodanch mhojo dislo
Itlea vorsamni atam
Ho poisavo koslo

Tuje kodden mhaka
Punvechi axea nasli
Tujim sopnam sakarunk
Mhoji rat kiteak lasli

Pavs kitloi avoddlo tori
Zopun ghaltam pavlam
Kalliz tem bhorvonso kitem
Matxi chuk ghoddli zalear
Nisortolem mhunn ravlam

Jinnent mhojea xobdanchi ras
Orth mat naslo
Kallkhant sanspupi pavlank mhojea
Tunch uzvadd dislo

Kal ogich hanvem
Mel'leachem sovong kelem
Forok konnakuch poddlo nam
Ani hanv khoreanich melem

Zedanchean tuje nodren
Hanvem sonvsar polloilo
Tednachean mhojea pavlank
Dolleancho mog zalo

Hanv jivem astanam
Tuka mhoji porva nam
Hanv mortokoch kiteak ogich
Taj Mahal bandapchim sopnam

Kal pasun jinn mhoji
Pan'gollicho kall zal'li
Voson't rutu vorim bhettlo tum
Jinn az porot ful'li

Ordhi rat mhoji
Tuji vatt polloupant geli
Ordhi rat kallzan mhojea
Mhojich somzut ghali

Kovita borounk
Fokt xobduch nhoi
Tachi yadui zai...

Tuji yad mhoje jinnek
Oxe ritin afddun geli
Az khub vorsamni
Kallzant mhojea fantodd zali

1895.

Sanz zatokoch
Surya legit dharek vota
Monak mat thar nam
Fokot tujich yad yeta

Purai rat hanvem
tollmollot sarli
Tum ailo nam
somzum yeta
tuji yadui aili nam
khoinchea moddnnar urli

Oxe ritin choddlea
Tujea mogachi noxea
Ghuspol'lea pavlank mhojea
Gavli novi dixea

Konkani Language & Cultural Foundation (R.) Mangaluru

Azi sangtali
Kallkhant astat bhutam
Bhutanchi khobor soddat
Sodheak hanv mon'xank bhitam

Mhoji yad jivi dovrunk
Paxann korantun smarok naka
Jivem astanam ekdanch tunvem
Ekuch khinn zogchem mhaka

Hanvem taka sanglem
Sorean konnachich tan bhagonam
Tannem mhaka prosn kelo
Udok pilear porot tan lagonam

Zolm ani moronn
Hanche modle khinn
Titlich amchi jinn
Jinn bhor zoll'lle tori
Thodde ghusmottaupi dhunvor
Thodde khinnbhor zollunui
Uzvaddache kunvor

Mhojeo soglleo kovita
Tujech khatir astat
Oxem hanv mhonnonam
Punn tuje khatir khoinchio
Hem nam somzupa itlo
Tum tori piso nam

Pavs ani tujeo yadi
Donui ek soman
Khoinchea-i vellar zhoddttat
On-opekxit khinnak mhaka
Chipp bhizoun soddttat

Tujem-mhojem NATEM
Mhoji borounk naxil'li kovita
Kednaim pustokant mellot
Ghoddie vonttar khellot

Zor tujea dukh'khant
Mhaka vantto nam
Tor mhojea sukhant
Tukai zago nam

Ovzalli varo aiz
Vegllech ritin vhanvta
Khoinchi-i dixea apnanilear
Tujeach angnnant pavta

Kaim natim oxim-i astat
Jim vengent zhoddonant
Tori kalliz bhizoitat
Sukun gel'le jinnent
Novim sopnam ruzoitat

Amchi bhett atam
Fokot sopnant zata
Dekhun mhojea dolleank
Disachi legit nhid yeta

Mhoje vatter sodanch
Tum pavs zaun zhoddtta
Pan'gollicho kall tori
Mhaka fulchench poddtta

Amchem bhettop xokyo nam
Zanniv asa mhaka
Mhoje bhitor monui asa
Koxem somzaum taka

Kal amchea khobramni
Rat zagi urli
Fantea parar veng mhoji
Tujech yadinim bhorli

Mhakai ek dis
Tujea dolleantlean
Duk' zaun zhoddunk zai
Mhaka sanddpacho bhoim
Tujea hott'tti kallzant
Matso tori vaddunk zai

Mhojea hanxea fattlem karonn
Chukun legit vicharum naka
Hanvem kiteak hanschem nhoi
Hachich zap tum di mhaka

Hanv yetlom' hea bhorvonxearuch
Mhojo ordho dis sorta
Tum yeuncho nam hem kolltokoch
Ordho dis tuji
Yad zaun ravta

Hanvui tujech vattechem provasi
Vollkhunk tunvem kollav kelo
Uril'li vatt vangddach maddounk
Mukkam amkam ghalta uló

Tujea yadincho divo
Kallza humrear sotot zolltta
Tujo svas, tujo sparx
Kensant varo zaun khelltta

Harxeant polloupachi atam
Matui sonvoim urunk nam
Harxea mukhar mhojem dukh'kh
Mhaka koxench lipounk kollonam

Tum póis axil'leachi
Mhaka vhoddlixi khont nam
Itlim vorsam lagi asunui
Tum mhozo zaunk xoklo nam

Kalliz sangta
Fattleo yadi visor
Man'yo asa mhaka
Punn tunvui tache yadin
Dhodd-dhoddpachem bond kor

Kednam tori tan lagli
Ani hanvem dorya vengoilo
Doryachea udkan tan bhagonam
Hem kollta mhonnosor
Khubuch kollav zalo

Jea kinarear sompli
Tuji mhoji kanni
Thoinchea doryant
ghusmott'tta
Azun kharott panni

Dongra yedem dukh'kh
Ani kaddye itli jinn
Il'leaxa kalllant atam
Konna-konnachem pavoum rinn

Mhojea dolleant dukam asat
Mhunn tum mhaka bhettla?
Kai tum bhettla mhunn
Hunvarak ghatil'lo band suttla?

Mhozo zolm mon'xa rupanuch zal'lo
Apleo itsa purnn korunk
Tannem mhaka Devi manun
Kallzachea devareant bond kelem
Tednachean hanv fokot
Ek nirjiv paxann zalem

Sodanch udeupi suray poros
Kednaim yeupi chondruch bhavta
Surya vorim mhojea disachea
Hixeobak tori to khoim ravta

Tujer mog korop zor guneanv
Zalear to gunenav mhaka korum di
Faicho dis konnem polloila
Aichi rat mhaka
Tujeo yadi vengent dhorum di

Mhaka harpachi sonvoim nam
Tuje khatir hanv hartam
Zoit mellil'leachi khoxi
Tujea dolleant pollounk hanv mortam

Khinn bhor zaum
Punn aiz mhaka morum di
Mhojea guneanvam soit
Svotak fonddant purum di

Fulanchem fulop
Suknneachem chinv-chinvop
Vegllech ritin sokall hansli
Oxea omurpikea khinnnak
Tuji yad ayli nam
Zalear ti sokall kosli

Kaax!
Hem kall chokr hangach thambchem
Poilech pavtt jinnent kitem tori maglam
Mhoje khatir naslear tache khatir tori
Maglam tem mellchem
Kaash!

Mhojea darant aiz
Parzotachi ras
Tankaim kollun chuklea
Amchea mogachi bhas

Mhoje borobor ratikui
Kitlexech tollmolle
Fantoddekui lagleat polloi
Tujech yadinchem duvalle

Khorea mogachem dorxon
Aiz mhaka ghoddlem
Modem zalear somzum yetalem
Hanv tor toddir buddlem

Kednam tori mobailant
Tujem kalliz ghalun polloi
Net-work naxil'leachem dukh'kh
Takai matxe kolloi

Osturiechem mon
Parzotachem zhadd
Roita thoim vaddtta
Punn zacher mog korta
Tacheach angnnant zhoddtta

Tujea vangdda saril'le khinn
Tantunt zoglem hanv purai jinn
Atam...
Mornnacho bhoim nam

Itlim vorsam pasun
Kovita vinkpacho proyotn kelo
Soglleanich mhollem
Kovitent asa tori kitem
Ani atam mhojea kovitam soit
Hanv fokot tujench zalam
Zalear moxal pettoun sodtat
Amche modlem NATEM

Kal rati lagim oddit
Tannem mhaka vicharlem
Ekar-ek kovnam borounk
Jinnent oxem kitem ghoddlam
Koxem taka sangum atam
Hanv porot mogan poddlam

Gorom-gorom' chayent
Rup tujem dislem
Kop vhonttank lailem
Ani tondd mhojem laslem

Pavs tednaim zhoddttalo
Pavs azui zhoddtta
Forok mat itloch
Tednam pavs zhoddttanch
Tum bhettunk yetalo
Az zhoddpi pavs
Fokot tuji yad haddtta

Az khub vorsamni
Matyecho suttla vas
Sukun gel'lea gulmohorak
Zogpachi novi as

Mhoje kodden asa
upatt xobdachanchem dhon
tuje kodden asa
harxea vorim mon
mhoje xobd zednam
tuje bhitor nirkhitat
tednach toyar zata
anik ek kovon
Fokot tujech khatir...

Kednaim dista
Og'gi ravchem
Mhojea monantlem
xobdam vinnem
konnak tori
sogllem kollchem

Tum vo tujeo yadi
Jednam borobor astat
Tednam mhojea monak
Umedichi ghantt martam
Zednam hanv ekttem asta
Tednam hi ghantt soddoit
Hanv mhoji jinn sartam

Zogpa khatir kitem zai
Pollounk gelear khub kitem
Mhoje khatir mat
Thoddoso pavs
Thoddem xem vot
Karonn naxil'lem ek nimit
Ani tujem-mhojem NATEM

Khorea NATEA-chi vollokh
Xobdancher ovlombun nasta
Xobdanche sonkhe poros
Orthakuch mol asta

Khub khub vorsanim
Jinnent novol ghoddlam
Xobdam kodden khelllpi monis
Svotach ddavar choddlam

Borem zalem
Mhojem kalliz toddlem
Mhunn disachench koll'llem
Ratchem tori mhaka
Sust nhidunk mell'llem

Fantodder udeupi surya
Nove disak yevkar dita
Kai raticho nirop gheta

Toso apnnaupa khatir
Samkar purai sonvsar also
Itlea vhodd sonvsarant
Tunch kiteak mhozo dislo

Tuje kallzachea mondirant
Devi zaupachem bhagya naka
Monis hanv, monisuch ravun
Tuzo mog korpachem
Pap korchem asa mhaka

Tunvem ghatil'lea bondonam khala
Zogunkuch zomlem nam mhaka
Mhojea yadink mhojea fattlean
Faskent ghalun tum dovrum naka

Pavsa matso thar dhor
Itlo mhunnn zhoddum naka
Taka niktench visorlam hanv
Yadi porot bhizoum naka

Kalliz ani yadi
Mozbut dogainchem NATEM
Tuttil'lea kallzant yadi ttikonant
Yadinchea nogrant kallzam tuttonant

Ek dis Devak hanvem
Ekantayent mellunk zai
Sonvsar bhorchea dukank
Mhojeach dolleancho pot'to kiteak
Zap mhaka kollunk zai

Dev zatlo somzun
Fatrachoi mog kelo
To tor bodol'loch nam
Kallzachoi fator zalo

Jitle pavtt svas ghetam
Title pavtt yadinim ghuspotam
Atam ek somzonam
Zogpa khatir svas gheum
Kai tuji yad korum

Jinnen aiz mhaka
Khoinchea moddnar haddlem
Konnanchea porsantlem ful
Konnachea angnnant zhoddlem

Paxann hanv
Murt ghoddounche axen
Tachea hatant poddlem
Mhaka go tum oxem zai
Mhaka go tum toxem zai
To korantit gelo
Ani hanv moddlem

Cultural Foundation (R) ★ Konk...

Paimzonnanchea nadak bhulun
Pavlam vatt visorleant
Tachea mhovall sadak lagun
Lharam veller posorleant

Mhoje yadin tujea dolleant
Kednaim dukam
ubim ravlear
Don oxinch golloun uddoi
Tuzo vegllo sonvsar ghoddoi

Zo meren nirjiv aslem
Mornnacho bhoim naslo
Niktench zogunk xiklam
Ani darant moronn ubem
Noxibacho ho khell koslo

Deva tujea dorbarant
Magchem anik kitem
Itlench magtam zopchem tunvem
Tachem-mhojem NATEM

On'vollkhi moddnar ochokit
Tujea pavlancho sohovas
Kazoll makhil'lea kallzak
Atam indrdhonnuchi as

Pavsa!
Khub zhoddlo tum angnnant
Ekdanch mhojie jinnent zhodd
Kallzant roilam mogachem zhadd
Tujea ximpnnean tem zaunchem vhodd

Konnak mhunn sangum hanv
Svasachi kanni
Mathear mukutt kantteancho
Jiber khoxtti vanni

Halim soram ek somzonam
Surya mollbant poilim udeta
Kai monant tachi yad yeta?

Amchea mogachem gupit
Dorya! Tum ekttoch zanna
Poltoddi mat sangum naka
Yad dhor...
Kxitiza add khoim tori
Tunvui mollbak vengoita
Hachi zanniv asa mhaka

Mhojea monachea nogrant
Yadinchi zatra bhorlea
Humrea voilo divo
Itlech baegin paloum naka
Azun fantodd zaunchi urlea

Tacheo yadi kensant bhorleat
Kens atam vollovum koxe
Lokakui mell'llam aitem karonn
Ogich mhaka mhonnttat pixem

Az porot ek pavtt
Mhojem kalliz tuttlam
Jinnecho harso sugur asa
Noxibachem poddbimb futtlam

Pan'gollichea rutunt
Pana zhoddttat toxim
Mhojea monantleo
Koddu yadi zhoddcheo
Thoim novio komreo futtcheo
Fokot tujea godd yadincheo

Rat denvot yeta toxi
Savlli lambot vota
Tujea yadinchi...

Somple soglle jinneche suvalle
Tori pixea kallzak zogpache duvalle...
Rati mhaka moronn bhettlem
Ek NATEM zulltam-zulltam tuttlem

Tuje koddlean mhaka
Vozranchi ras naka
Mon bhuloinni bhas naka
Ghoddtta zalear...
Kumpamni ghuttlail'lo
Chondrim dhaddun di
Tea bodlak...
Hanv rat zaunk toyar

Chondrim vicharta
Halimsoram tunvem mhojer
Kovnam korpachim soddlim
Piso khoincho...
'To' jinnent astanam
Hacher kovnam korop
Pixeponnam vhoddlim

Jinnent rat yeta
Tednam ek somzonam
Uzvadda khatir divo pettoum
Kai kalliz zollovum

Pavsant tovui bhizlo
Pavsant hanvui bhizlem
Forok mat itloch
To bhizlo yadi visrunk
Hanv bhizlem yadi kirl'launk

Yadim poros ek vell
Mhaka tufan porvoddtta
Tem yeta tednam
Mhojem mon tori khoim moddtta

Halinch konnem vicharlem
Kovnam koxim suchtat tuka
'Tujem' nanv sangum kai nam
Hoch prosn poddla mhaka

Mhojim dukaim atam
Mhoji sumar kortat
'amkam pustolo konn?'
Mhonnot dolleantunch suktat

Dukh'khachea votant
Mon itlem suklam
Poilea pavsant ogich
Kirl'lun yet mhunn bhoim

Tujea-mhojea mogacho
Uzo itlo vaddla
Bhor ximyanlleantui
Porot pavs zhoddla

Vosont rutunt fulam fultat
Kednam tori kallizui fulchem...

Ujeant lasta dekhun
Udkak xoronnak gelem
Penvunk xikoita sangun
Udkan hunvrak ghalem

Konnachich jinn sozounk
Mhojem noxibuch naslem
Az porot ekdam tuttlam
Zalear dukh'kh koslem

Festache feryent
Kallzak bhonvddaun haddlem
Punn nam...tem fokt
Tunch zai mhunn roddlem

Hea disanim uloitanam
Zotnai gheunchi poddtta
Yedemxem nimit mell'llear
Mollob ogich roddtta

Monacho somzut ghalunk
Anik ek rat zagi
Aplich dhodd'dhodd aikunk
Kallizui ravlam ogi

Disachi nhid poddonam
Hi gozal veglli
Mogan poddot pasun
Ratui zagi soglli

Mhojeo yadi zopun dovor
Vatter pavlam ghuspolear
Jinn kallkhant sanddlear
Teo zolloun uzvadd kor

Az mhoji kovita
Mhoje vorinch eksuri
Ogich konnxak boslea
Meklli tika soddlea tori

Jinnent ayil'lea soglleanchoch
Mornnam meren nasta sangat
Dukh'kh mat itlench
Sornnar choddche poilinch
Kaim zann soddttat hat

Mhaka nam bhettpachem
Karonn tori koslem dita
Khorench mog asa zalear
Sopnant legit mellunk zata

To soddun gel'lo
Teach moddnar ubem hanv
Tannem mat bodol'lem
Aplea muk'kamachem nanv

Kaidea onusar
chori korpeak khyast favta
mhoji nhid chorpi mat
azunui mekllo bhonvta

Zogul marun viz poddpachi
Atam bhirant kosli
Kalliz zollun
Kednam gobor zalam

Amche bhettechea suvalleak
Adlo to thatt nam
Ami sangatan maddoil'li
Atam ti vatt nam

Dhodd-dhoddun thoklam hanv
Kalliz sangun roddtta
Magir taka monounk
Tujem nanv sangchem poddtta

Anik ek sopon
Nhide koddem udar ghetlam
Tuji bhett zaunchi dekhun
Khinnbhorcho sohovas diunk
Ekdanch yo tum vatt chukun

Mhojea kallzak
Itlem tori mol aschem
Tem vinkun tujem
Sukh portem gheunchem

Umaxeche zorgotik
Hanv tuka chondr ditlom
Sangun to hanslo
Atam chondruch dislo nam
Zalear tacho guneanv koslo

Kantteam vixim ek dis
Gulabak prosn poddlo
'To' mhozo mog korta
'To mhozo mog korinam
Kortam kortam babddo
Pakllen paklli zhoddlo

Konnachi-i nodor kaddunk
Mitth-mircheancho mell
Az nodrekuch nodor laglea
Vichitr ho nodrecho khell

Nam kolltam zainam
Az anik ek kovita
Tujea nanvar keli
Mhojea rexmi kensant
Vella poilinch sanz zali

Humrea voilo divo
Kednam palovlo
Atam uzvadda khatir
Svotakuch zolloitam...

To mhontta
Tuzo mhaka dubau dista
Visvas dovorpa sarkem
Kitem tori kor
Mon mhonntta
Tum jivem asa mhunn
Taka koxem kolltolem
Tem sid'dh korpa khatir
Tum ekdanch mor

Tuji yad ani fantodd
Jednam borobor yeta
Tednam mhoje jinnent
Khoreanich dis zata

Hata voilo fodd polloun
Tannem moskori keli
'Baddi kunvri koxi vaddli
Mennachi bavli ujeant koddli'
Tednach...vorsam poilincho
Kallzar udel'lo fodd futtlo
Damun dovril'lo svas suttlo

Nhid mhollear kitem
Tuje-mhoje bhette khatir
Mhojea dolleamni zoddil'lem
Sopnam koddem NATEM

Hanv tacheo yadi punzaitam
Ani lok mhaka kovi mhonnttat

Jinnen mhaka
Oxem ritin dhoko dilo
Atam mornna voiloi
Mhozo visvas gelo

Cultural Foundation (R.) * Konkani
Mangaluru

Mhaka visrunk ghodde taka
Hench karonn mell'llem
'Tuka monounk kollonam'
Sangun tannem NATEM toddlem

Az konn tori mhozo
Itlo rusun bosla
samballtam-samballtam
kallzacho dhago fosla

Ye dorya
Tuje kharsannim vixim
Itloi tum miroum naka
Kharsann asa mhojeai dolleant
Konnachea tori dolleantlean
Ekdanch vhanvun dakhoi mhaka

Mhojem dukh'kh
Mhoje borobor
lipcheleamni khelltta
Hanv khoim-ui lipum
Mhaka sodun kaddtta

Aicho dis
Heach vichearan sarlo
Tannem mhoji yad keli
Kai to mhaka visorlo

Asa oso konn tori
Tachech khatir mhoji kovita
Khoinchoi xobd borounche poilim
Tachich mhaka yad yeta

Mhojim dukam pusunk
Tuji itli dhoddpodd naka
Mhaka porot ghoddovunk
Tum svotak moddum naka

Kalliz tuttpacho bhoim
Hea khinnakui nam mhaka
Mat toch onath zatlo
Konnui punn sangat taka

Kal pasun mhojem
Khaxelem ostitv aslem
Khinn bhor dolle dhample
Ani sornnar vochun laslem

Dor svasa fattlean
Rinn jinnechem
Vozon mornnachem
Sukh itlench
Dor svas
Tachich yad...

Sodheak tachea kallzant
Pan'gollicho kall cholta
Hanvui gollun poddot mhunn
Ogich bhoim dista

Aikun tori ghetlo konn
Monea kallzachi veotha
Itlem ghayall zalam
Babddem dhodd'dhoddunkui bhita

Hi rat kednach ektti yenam
Vangdda tacheo yadi haddtta
Mhojea kallza kodden khellunk

Kovita mhoje bhitor
Oxe ritin riglea
Hanv roddlearui atam
Lok mhonnttat
Wah! Kitem kovita nhi?

Dor ratchem moddtta
Fantodder ghoddttam
Porot moddpa khatir...

Dorya deger ravtam
Jinn mhoji ollnni
Dor khinnak mortam
Tori zogpachi tallnni

Tujem-mhojem NATEM
Zor sopon asot
Zalear mhaka
Zaguch yeunchi
Nhoi...

Yad tukai yeta
Yad mhakai yeta
Tuji gozal mhojea yadinim sompta
Tuji yad mat
Mhojea gozalintlean
Suru zata

Tuje jinneche bagent
Gulab zaun fulunk naka
Tea gulabacho pormoll mat
Zaunk avoddttolem mhaka

Ostitvant mellunk nam
Tem sopnant mell'llem
Jinnek xinnpachem karonn
Urunk nam mhonnpachem koll'llem

Jivitbhor khub zoll'llem
Moddem tori zolloum nakat
Mhojea mornnachem dukh'kh
Tumchea dolleantlean
Golloum nakat

Zhorecho khollkholl zoso
Burgeponnar vhonttar hanso
Dekhun mhojea dolleant aiz
Dukanchi zatra kai
Zache khatir devull bandlem
To tor soitan tharlo
Tori mhoji jinn mhaka
Morche poilim zogunk zai

Vorsam kallim rusun boslam
Az meren mhaka
Monoupi konnuch mell'llo nam
Punn dukh'kh tor itlench
Az mhozo konn tori
Mhojer rusun bosla
Ani mhaka monounkui
Zomlem nam '

Rostea kuxichi sanvor
Az ektti poddlea
Uddun gelo kapus
Babddi dukh'khant buddlea

Nodor pavonam thoim
Hat pavil'le tor
Kalliz ravta thoim
Pavlam thambil'lim tor

Kaim natim onam' aslim
Tori vollokh ghoddoitat
Kaim natim vollkhichim
Tuka fokot roddoitat

Tujea monacho thav
Khubdam mhaka kollonam
Az mhojea kallzachi
Kholai mhaka mellonam

Kallzachi tan zor
Udkan bhagta asot
Zalear hanv...
Pavsacher mog korpachem

Az mhojea hatantlean
Koslo guneanv ghoddlo
Zo adarak ayil'lo
Toch koso buddlo

Lok vicharta
Tuzo hanso khoim sanddlo
'Kaim disam purto udar ghetil'lo'
Oxem sangun hanv
Dolleantlim dukam lipoitam

Jinneche vatter kexnaim
Pavlam kallkhant ghuspolear
Mhojeo yadi tum zolloi
Voch'chem asa pois tuka
Visrun mhaka, pavlank tujea
Uzvaddachi dixea melloi

Pavsa tum zhodd
Zai toso podd
Punn ek yad dovor
Tan bhagoupachi tank
Fokot 'TAKACH' asa

Mhojea nirjiv kovitank
Konnem tori svas bhorla
Mhoje jinnechi kanni borounk
Kovitamni hott'tt dhorla

Mhojea xobdancho orth
Tannem bes-boro kaddlo
Mhojea moneponnant mat
Mhozo hat soddlo

Khub disamni
Dorayche bhettek gelem
Mhoje vorim
Tovui kollvolltalo
Konnache tori yadin...

Tum aslo poltoddi
Hanv aslem altoddi
Modem xant dorya
Sopnacho pul bandit
Mhonnttlem logn korya
Tednachean....
Dorya kollvollta

Tichea ghorchi vatt
Moddot-moddot cholta
Xert! To yeuncho asa

Payank sankllio ghalio
Mhunn forok kitem poddtta
Kalliz tem!
Zai takach dhodd-dhoddtta

Mhoje borobor saril'lo vell
Tache khatir fokot khinn
Mhoje khatir toch vell
Dista mhaka purai jinn

Don dukam gollounk
Dorya deger gelem
To adinch khar also
Moneanich portolem

Mhojea monakui mon asa
Konnnakui koll'lil'lem tor
Mhonnttolem aslem
Mona borobor
Kallizui fukott vhor

Jinnuch ek fokann tharlam
Thoim anik ek fokann sonsunk
Mhojem kitem sorlam

Zaka chondrim manlo
Tannech jinn lasli
Tori surya vengoupachi
Axea mhaka kosli

Anik ek riti rat
Az hixeobak dhortam
Sorlo kitlo kall, svotak
Xun'ya koddem
Gunnakar kortam

Jinn mhoji zednachean
Okxorank sor keli
Nam kolltanch ek kanni
Sohoz ghoddot geli

Hanvem mhunnlem 'votam'
Tannem hatachem soddlem
Tacher axil'lea visvasachem
Dorui tannem toddlem

Mhozo pot'to itloch
Hanv dukhi asta tednam
Mhoje kovitent ravtam
Ani sukhi asta tednam
Tachea kallzant...

Onek moddam sonslim
Kitlinch dukam puslim
Anik arop sonsunk
Kallzak mhojea tank nam
Mhoje vixim tujea prosnak
Sodheak tori zap nam

Kopddeanchi viskollit ghoddi
Istri marun nitt keli
Ani jinnechi...?

Bexud'dh poddlam hanv
Xud'dhir itlem haddum naka
Xud'dhir hanv ailem zalear
Porot mog zatlo mhaka

Mhozo guneav itloch
Tannem dil'lo gulab
Mhojea pustokant mellunk nam
Mog kitlo tacho
Hixeob taka kollunk nam

Mhoji dukam ani kovita
Azunui asa sangatak mhojea
Voch tum befikir
Addaum kiteak pavlank tujea

Chukun tuje kodden
Anik ek chuk ghoddchi
Tujea monant nastanaim
Tuka mhoji yad yeunchi

Tujem ek borem
Tuka yeunk zomonam
Mhunn kitem pavsak dhoddop?
Hanv adinch mogan bhizlam
Mhaka anikui bhizovop?

Puro!
Hem kalliz
Itleim murkh urunk nam
Yadinchea sohovasak
Tem atam bhulonam

Ye rati!
Tuka zai titlo
Tum kallokh kor
Moxal!
Mhojea kallzant zolltta
Hachem bhan dovor

Mhojea kovitamni
Ul'lekh konnacho
Chukun legit vicharum naka
Ekdam tachi
Vollokh ghoddlear
Kovita vachunk
Visrot tumi
Hachoch vhoddlo
Bhoim mhaka

Dor fantodder tachi yad
Zogpa itli lachear korta
Naslear...
Hanvui ek yad zaun
Kednam ostomek vochpachem
Hachi kolponam korum yeta

Konnachi-i nodor kaddunk
Mitth-mircheancho khell
Az nodrekuch laglea nodor
Vichitr ho nodrecho khell

Zache khatir mhojem
Kalliz dhodd-dhoddtta
Toch aiz mhojea
Kallzachem mol vicharta

Dor sanjer amchi
Bhett zavop xok'yo nam
Sanz zatokuch mhojea
Kallzachea humrear tunvem
Yadincho divo pettounk zai
Hachem bhan tuka uronam

To poixeamni mezta
'Tujem mol kitlem?'
Hoch avaz kallzant gazta

Mhozo pot'to itloch
Hanv dukhi asta tednam
Mhoje kovitent rautam
Ani sukhi asta tednam
Tachea kallzant

To babddo niktoch
Bhettun aila tika
Ogich ho lok
Bebdo mhonnttat taka

Dorya! Tujea tufanachi
Kanni mhaka sangum naka
Tum tori sohoz
Toddir yeunk xokta
Mhoje jinnentlem tufan
Buddunkui dinam mhaka

Vosont rutu yeta tednam
Mellpachem utor dil'lem
Punn to yeunk nam
Tednachean kalliz mhojem
Khoincheach rutunt fulunk nam

Oli oli sanz
Oli azun yad tuji
Vattek tuje laun dolle
Nodorui oli mhoji...

Mel'leachea fonddar
Uzvaddacheo vati
Jiteanchea noxibant
Kallokhi rat...

Jinnen xikoil'le dhodde
Itle komi asle?
Mhonnun kitem tunvem
Amche bandpas lasle?

Tuttoun az ailam hanv
Bon'dhonache soglle pas
Mekllea mollbak somzolea
Kallzachi moni bhas

7895

Yadin-yad zhoddttokoch
Gimallo kosoi sarum yeta
Prosn urta pavsalleacho
Tumich sangat tache pasun
Svotak koxem sanvrunk zata

Sodanch dista
Aichi rat nimnni tharchi
Jinnechem rinn feddlea xivay
Sasnnachi nhid khoinchi?

Mhojea kovnatlo 'TO' konn
Soglleank prosn poddla
'Hanvuch kai to'
Husko tancho vaddla

Foundation (R.)

Konkani Language & Cultural Foundation (R.) ★ Mangaluru

1895
Poem Kon/ Eng. Script
GUA

Guadalupe Dias

Mhozo pot'to itloch
Hanv dukh'khi asta tednam
Mhojie kovitent ravtam
Ani sukhi asta tednam
Tachia kallzant

Pustokam:

- **Bhuimfodd** (Kovita)
- **Mollobganga** (Kovita)
- **Mamacho Ganv** (Bal Sahit'ya)
- **Jalsthal** (Kovita)
- **Jvalamukhi** (Lolit Lekh)

Puroskar:

-Goa Konkani Akademi (Bhuimfodd)
-Konknni Bhaxa Monddoll (Mollobganga)
-Goa Konkani Akademi (Jvalamukhi)
-Konknni Kola-Sahit'ya Puroskar (Mamacho Ganv)
-Kola ani Sonskruti Khatem-Yuwa Srujan Puroskar
-Yuwa Sahit'ya Puroskar (Meghashyam Naik yadostik)
-Gulab-Utkruxtt Borovpi Puroskar
-AIPC (Novi Dil'li) Kovyitri Puroskar